

УДК 81

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ПОДГРУППЫ *MILCHPRODUKTE*

Долгих Елена Сергеевна

магистрант кафедры немецкого и французского языков

Белгородский государственный национальный

исследовательский университет

г. Белгород, Россия / *dolgikhele@yandex.ru*Научный руководитель: к. филол. н., доц. **Безрукова Елена Ивановна****Аннотация**

В данной статье рассматриваются лингвокультурные особенности языковых единиц тематической подгруппы *Milchprodukte* тематической группы *Essen* на примере немецкого языка. Исследуются языковые единицы, обладающие национально-культурными особенностями. Итогом работы является изучение языковой картины немцев как носителей лингвокультуры.

Ключевые слова: лингвокультурология, национально-культурные особенности, тематическая группа, немецкий язык.

LINGUACULTURAL FEATURES OF LANGUAGE UNITS OF THE THEMATIC SUBGROUP *MILCHPRODUKTE*

Dolgikh, Elena Sergeevna

Graduate student

Department of German and French languages

Belgorod State National Research University

Belgorod, Russia / *dolgikhele@yandex.ru*Scientific adviser PhD in Philology, Assoc.Prof. **Bezrukova Elena****Abstract**

In this article the author discusses the linguistic and cultural features of the linguistic units of the thematic subgroup *Milchprodukte* of the thematic group *Essen* by the example of the German language. Linguistic units with national-cultural features are studied. The result of the work is the description of the language picture of Germans as representatives of linguistic culture.

Keywords: cultural linguistics, thematic group, national-cultural features, German language.

Современные лингвистические исследования все больше характеризуются обращением к человеческому фактору в языке, происходит расширение проблематики исследований в области смежных наук (культурологии, психологии, социологии, философии), что обусловило создание ряда новых направлений исследовательского поиска таких как, лингводидактика, психолингвистика, когнитивная лингвистика и лингвокультурология [Воробьев, 2006: 17].

Исследование языковых единиц, обладающих национально-культурными особенностями, является актуальным направлением в области лингвокультурологии. Лексические единицы содержат в себе обширные культурные данные о национальных особенностях этноса. Они представлены в виде особого содержательного компонента.

Национально-культурные особенности формируются вне языка на основе культурных традиций и обычаев, посредством уникальности системы ценностей лингвокультурной общности, и всегда находит отражение в культурной коннотации слов.

Исследование национально-культурной специфики языковых единиц ставит перед собой целью выявить культурный фон лексемы, содержащей информацию об объекте в культурной среде, ассоциации и стереотипное ценностное отношение к объекту номинации. Изучение данной проблемы позволяет выявить механизмы отражения культуры и действительности в языке (аккумулятивную функцию языка).

Культурную специфику языковых единиц можно выявить следующими способами:

1) через этимологию. Например, *Maultasche* – швабские жареные пельмени. Этимология наименования блюда относится к XVI веку. Лексема *Maultasche* означала

затрещину (оплеуху, пощечину), т.к. корень слова «*tasche*» восходит в данном случае к глаголу «*tatschen*», который имел раньше значение «бить». Основой для названия блюда послужили подобие припухлой кожи после пощечины и небольшого мешочка. Блюдо состоит из тонкого теста с фаршем с хлебом, луком и специями. Данное блюдо является одним из самых известных в швабской кухне.

2) ассоциативные связи языковых единиц. Например, лексема *Fisch* в составе фразеологических единиц носит оценочный компонент коннотации, отражающий систему ценностей языковой картины мира и имеющий значение пустяка, несущественной вещи или дела:

Фразеологизмы и устойчивые сочетания, связанные с понятием «*Fisch*»:

- *ein großer (dicker) Fisch* – «важная птица»;
- *kleine Fische* – пустяковые дела, дела-делишки;
- *sich abmühen wie der Fisch auf dem Trocknen* – биться как рыба об лед; [Мальцева, 1991: 21];
- *faule Fische* – «пустые отговорки»;
- *gesottenem Fisch hilft das Wasser nichts* – мертвому припарки не помогут [Бинович, 1995: 199].

Данная статья посвящена характеристике лингвокультурной ценности языковых единиц подгруппы *Milchprodukte* тематической группы *Essen*.

Национальная кухня – достояние народа, она характеризует своеобразие каждого региона, а также знакомит с историей и бытом. Материалом для исследований стали языковые единицы, объединенные тематической подгруппой, содержащие отдельные компоненты, обладающие национально-культурной спецификой.

Проанализировав языковой материал, мы пришли к выводу, что в тематической подгруппе молочная продукция (*Milchprodukte*) можно выделить микроподгруппы, включающие следующие лексемы: *Käse* (сыр), *Milch* (молоко), *Butter* (масло) и *Quark* (творог).

В немецком языке лексемы «*Käse*», «*Milch*», «*Butter*» и «*Quark*» послужили основой для следующих лингвокультурем.

В Германии насчитывается более 30 сортов сыра, родиной которых является Германия. Часто в названии сыра содержится информация о месте, где данный сорт впервые был изготовлен. Иногда сыр носит имя человека, который создал рецепт его изготовления. Также название может отражать какую-нибудь его характеристику – текстуру, форму.

Традиционно немецкими сырами являются *Altenburger Ziegenkäse* (Альтенбургер) – в названии сыра отражено место изготовления, Альтенбург – район в Германии, входящий в землю Тюрингия. Данный сорт готовят по традиционным рецептам, сохранившимся с 1897 года в коммуне Фалькенхайн.

Andechser Hirtenkäse (Андексер хиртенкезе) и *Andechser Ziegenkäse* (Андексер цигенкамбер) – сорта, название которых образовано от топонима Андекс – поселок недалеко от Мюнхена.

Bergkäse Allgäuer (Бергкезе альгойер) – в названии содержится компонент-топоним Альгойер в Баварии. Первая часть характеризует данную местность, с помощью добавления *Berg-* (гора).

Tilsiter (Тильзитер) – традиционно немецкая разновидность сыра. Производство данной разновидности было начато в г. Тильзит в Восточной Пруссии в середине XIX века. Данная информация закрепилась в названии сыра.

Harzer Käse (Харцский сыр) – родиной этого сорта является немецкий регион Харц, расположенный южнее Брауншвейга.

Названия сыров часто содержат в своем названии компонент-топоним, указывающий на первое место изготовления сыра.

В устной речи встречаются следующие устойчивые выражения, содержащие компонент-лексему «Käse», имеющие уменьшительное значение, напр. «ерунда», «пустяк»:

- *Rede doch keinen Käse!* – «не мели чушь!»;
- *Das ist doch Käse!* – «да это ерунда!»;
- *sich über jeden Käse aufregen* – волноваться из-за каждого пустяка;
- *er ist kaum drei Käse hoch* – он от горшка два вершка;
- *auf den Käse fliege ich nicht!* – на эту удочку я не попадусь;
- *das geht dich einen Käse an* – это не твоё дело, это не твоего ума дело.

Следующими не менее важными продуктами немецкой кухни является молоко (Milch). В немецкой кухне существуют следующие виды готового молока: *H-Milch / Haltbarmilch* (стерилизованное молоко), *Vollmilch* (цельное молоко), *Fettarmmilch* (маложирное молоко), *Magermilch* (обезжиренное молоко). Названия отражают качественные характеристики продукта и не несут в себе лингвокультурной информации, но данная лексема отражена в фразеологизмах и имеет положительную коннотацию со значением достатка, естественной красоты.

- *die Milch abrahmen* – снимать сливки (пенки) с чего-либо (брать себе самую лучшую часть чего-либо);
- *wie Milch und Blut aussehen* – иметь цветущий вид, как кровь с молоком (о девушке);
- *er hat nicht viel in die Milch zu brocken* – он живет весьма скромно; на его средства не очень-то развернешься [Бинович, 1995: 437];
- *die Milch der frommen Denkart* – кротость.

Сливочное масло (Butter) представлено в Германии также несколькими видами: *Sauerrahmbutter* (кислосливочное масло), *Süßrahmbutter* (сладкосливочное масло), *Mildgesäurebutter* (слабокислое масло), *Butterschmalz* (топленое масло). Лексемы отражают способ приготовления, либо характеристики масла. Во фразеологизмах лексема Butter приобретает значение незначительного, но неприятного момента, «скользкой» истории.

- *wie Butter an der Sonne bestehen (dastehen)* – совершенно растеряться, оробеть, смутиться; стогать со стыда;
- *Butter auf dem Kopf haben* – иметь подмоченную репутацию, = иметь рыльце в пушку;
- *mir ist die Butter vom Brot gefallen* – у меня (к этому) вся охота пропала;
- *Butter verdirbt keine Kost* – кашу маслом не испортить [Бинович, 1995: 132];
- *sich (D) nicht die Butter vom Brot nehmen lassen* – не позволить нанести себе обиду; не позволить причинить себе ущерб;
- *jemandem fällt die Butter vom Brot* – разочароваться (о ком-л).

Кисломолочные продукты: *Sauermilchquark* (кисломолочный творог), *Labquark* (сычужный творог), *Buttermilchquark* (творог из пахты), *Speisequark* (столовый творог), *Magerquark* (обезжиренный творог).

Лексема «творог» (Quark) имеет множество диалектных синонимов. В Баварии используется понятие «Торфен». Данная лексема произошла от древневерхненемецкого «torho» или средневерхненемецкого «torfe», в современном литературном немецком языке Turfen (горошек, пятнышко, комочек), так как творог состоит из комочков свернутого молока. Другие региональные обозначения «Matte» (западно-средненемецкий), «Matz / Mut» (восточно-средненемецкий), «Торфкәсе», «Bibbelkäs» (Баден, Эльзас), «Sibbkäs» (Гессен), «Schmerkees» (южный Гессен), «Luckeleskäs / Luggeleskäs» (Вюртенберг), «Weißkәse / weißer Käs» (южнонемецкий).

В немецком языке лексема Quark послужили основой для следующих фразеологизмов, имеющих значением пустяка, незначительных вещей.

- *sich in jeden Quark mischen* – совать повсюду свой нос;
- *sich um jeden Quark kümmern* – беспокоиться из-за всякой ерунды; *du verstehst den Quark davon (davon verstehst du einen Quark)* – ты в это ничего не смыслишь [Бинович, 1995: 510].

Подводя итог, можно констатировать, что языковые единицы, объединенные подгруппой *Milchprodukte* выражают широкий спектр понятий, входящий в языковую картину мира немцев, которые находят отражение не только в гастрономической жизни, но и распространяются на другие сферы жизнедеятельности.

Литература

1. Бинович Л. Э. Немецко-русский фразеологический словарь – М. : Аквариум, 1995 – 768 с.
2. Воробьев В.В. Лингвокультурология: теория и методы. – М.: РУДН, 2006. – 331 с.
3. Мальцева Д. Г. Страноведение через фразеологизмы. – М: Высшая школа, 1991. – 173 с.
4. Смирнова Е.В. Лингвокультурологический анализ фразеологизмов с гастрономическим компонентом как отражение национального характера испанцев и русских// Вестник Российского университета дружбы народов. – 2013. – №3. – С. 57-62.

References

1. Benovic, L. E. The German-Russian phraseological dictionary, Moscow: Aquarium, 1995 – 768 p.
2. Vorobyov V. V. Linguistic culturology: theory and methods. - Moscow: RUDN, 2006. - 331 p.
3. Maltseva D. G. Country studies through phraseology. - Moscow: Higher school, 1991. - 173 p.
4. Smirnova E. V. Linguistic cultural analysis of phraseological units with a component of the gastronomy as a reflection of the national character of the Spaniards and Russian// Vestnik of the Russian University of friendship of peoples. - 2013. – No. 3. – p. 57-62.

УДК 81'2

К ПРОБЛЕМЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПОНЯТИЯ И ТЕРМИНА «НЕОЛОГИЗМ»

Евсюкова Анна Сергеевна

магистрант кафедры английского языка и методики преподавания
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / anna.evsyukova94@mail.ru

Аннотация

За последние годы в связи с развитием науки, культуры, техники, промышленности в словарном составе английского языка произошли большие изменения, выражающиеся в появлении новых слов и словосочетаний, необходимых для обозначения новых предметов, явлений, понятий. Неологизмы, ставшие единицами языка, со временем входят в словари, отражающие актуальное состояние лексики. В статье рассматривается проблема определения понятия и термина неологизм

Ключевые слова: новые слова, новообразования, неология, неологизм.

ON THE PROBLEM OF DEFINITION OF THE CONCEPT AND THE TERM “NEOLOGISM”

Evsyukova, Anna Sergeevna

Graduate student of department of English language and teaching methods
Belgorod State National Research University
Belgorod, Russia / anna.evsyukova94@mail.ru

Abstract

Due to development of science, culture, technology and industry of late years, changes, expressed in occurrence of new words and word-combinations denoting new objects, phenomena and concepts, took place in the English dictionary structure. Neologisms, which have become units of language, are eventually included into dictionaries reflecting the relevant condition of vocabulary. The paper deals with the problem of definition of a concept and the term “neologism”.

Key words: new words, innovations, neology, neologism.

Язык – одна из тех областей деятельности человека, которая быстрее всего отражает изменения в социальных, политических и других сферах нашей жизни. Живой